

21

3 biterf 212

NOVE POZORIŠNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORIŠTE
Titovo Ulice — Jugoslavija
Grupa autora

Lomača
Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Njujork — S. A. D.
Po Euripidu

Dionis u ' 69
Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultanoog prevoda

4. četvrtak (24 časa)
ATELJE 212
Begrad — Jugoslavija
Danilo Kis

Elektra ' 69
Režija: ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

5. petak
TEATRO LIBERO
Rim — Italija
Luigi Ariosto

Besni Oriando
Režija: LUCA RONCONI
bez simultanoog prevoda

6. subota - 7. nedjelja
MARIONETTEATERN
Stockholm — Švedska
Alfred Zari

Kralj Ibi
Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak
BREAD AND PUPPET THEATER
Njujork — S. A. D.

**Vapaj naroda
za mesom**
Režija: PETER SCHUMANN
bez simultanoog prevoda

10. sreda
CINQUEMINI KIFER
Prag — Čehoslovačka
Ladislav Smoček

**Lavirint - Čudno po-
dno Dr. Burkea**
Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak
Nicolo Machiavelli
Mandragola
Režija: JIMI MENZEL

12. petak - 13. subota
THEATER AM NEUMARKT
Gimh — Švajcarska
Eugene Ionesco

Žrtve dužnosti
Režija: EUGENE IONESCO

14. nedjelja
TEATRUL DE COMEDIE — Bukurešt
Eugene Ionesco

Ubica bez plate
Režija: LUCIAN GIURCHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak
THE ENGLISH STAGE COMPANY
in The Royal Court
London — Velika Britanija
Edward Bond

Spaseni
Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak
THEATER AM TURAL
Kempten — Z. Nemacka
Peter Handke

**Štićenik hoće da
bude tular**
Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota
COMPANIA NURIA ESPERT
Barcelona — Španija
Jean Genet

Sluškinje
Režija: VICTOR GARCIA

21. nedjelja
ZAGREBAČKO DRAMSKO
KAZALIŠTE
Zagreb — Jugoslavija
Peter Weiss

**Patnje gospodina
Mockinpotta**
Režija: BOŽIDAR VIOLIC

22. ponedjeljak - 23. utorak
ODIN TEATRIET
Hosvorno — Danska
Peter Seeberg

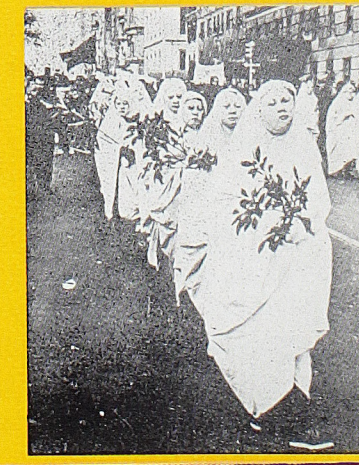
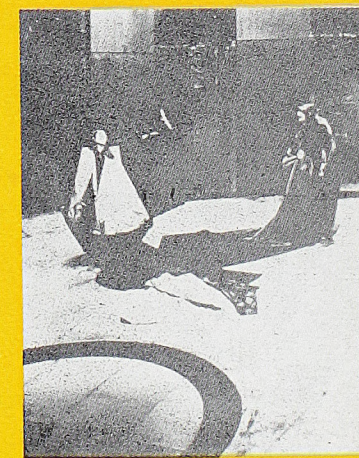
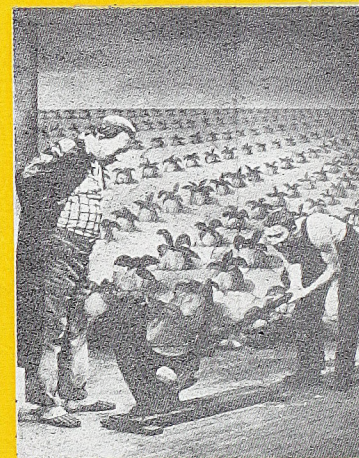
Feral
Režija: EUGENIO BARBA

25. četvrtak
ATELJE 212
Begrad — Jugoslavija
Rado Ragnji-Covic

Kosa
Režija: ABRAM TRILIOVIĆ I
ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

PREDSTAVE POČINJU U 20.30 ČAS.

Dizajn: TODOR LALICIKI



B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

GOSTOVANJE ZAGREPČANA

Prvi put na Bitefu učestvuje jedan ansambl iz Zagreba. Zagrebačko dramsko kazalište došlo je na Bitef sa poslednjim dramskim delom Petera Vajsa **PATNJE GOSPODINA MOKINPOTA** u režiji Božidara Violaća. Scenografija i kostimi delo su poznatog slikara Boureka, koji pripada zagrebačkoj školi crtanog filma. Njegov briljantni plakat povodom ovog gostovanja u Beogradu može se već videti svuda po gradu.

DOLAZAK DAVIDA ESRIGA

David Esrig, rumunski reditelj koji je oduševio beogradsku publiku na I Bitefu, sa predstavom **TROIL I KRESIDA**, došao je u Beograd. On će videti poslednje predstave Bitefa i razgovarati sa Mirom Trailović o saradnji sa Ateljeom 212.

David Esrig je ove godine režirao u Izraelu, a sada se priprema da postavi **BURU** od Šekspira na sceni Teatra S. Bulandra u Bukureštu, u pozorištu koje vodi poznati rumunski reditelj Čulăi.

RAZGOVOR SA GOSTIMA IZ ŠPANIJE

* → Ana
Nuria Espert, njen suprug reditelj Armando Moreno i glumica Hulijeta Soreno vodili su dvočasovni razgovor sa publikom.

U početku gosti su zamoljeni, s obzirom da publika veoma malo zna o španskom pozorištu, naprave jednu malu panoramu španskog pozorišta.

Moreno i Nuria Espert rekli su da je pozorišna situacija u Španiji veoma loša: postoje tri subvencionisana pozorišta (dva u Madridu - Teatro espanjol i Marija Geresa i Lope de Vega u Barseloni) i komercijalna, privatna pozorišta. Subvencionisana pozorišta su pod velikom kontrolom cenzure. Recimo pojedini smeliji komadi velikog klasičnog pisca Ramon Valje-Inklana ne mogu da se prikazuju u ovim pozorištima. Privatna pozorišta, daju više, ali žive na milost i nemilost materijalnih prilika. Trupe žive samo od onog što zarade. Retki su ansamblji koji imaju smelosti da se pozabave eksperimentima i novijom literaturom, i zbog cenzure i interesa publike.

Gosti su izložili kako je došlo do toga da i to prvi put u Španiji (oni su takodje prikazali prvog Brehta) postave **Ženea**, to je bila njihova stara želja. Želeli su da to bude **BALKON**, ali to uopšte nije dolazilo u obzir. Onda su izabrali **SLUŠKINJE** i pozvali, na osnovu reputacije, argentinskog i pariskog reditelja Viktora Garsija. Želeli su da istovremeno daju i **DVA DŽELATA** od Arabala, ali su pred premijeru došle političke komplikacije i oba komada su zabranjena. Nešto kasnije odobreno je prikazivanje **SLUŠKINJA**.

Razgovor o samom komadu pokrenuo je dr Hugo Klajn. On je govorio da mu se čini da scenografija ne odgovara žaru igre i da komad počinje suviše intenzivnom igrom tako da nema mogućnosti razvoja.

Odgovor je bio da je Garsija želeo da vrela igra dodje do izraza u dekoru koji bi ličio na pljuvaonicu ili čak engleski klozet, svojom blistavošću i metalnošću, i da to samo pomaže vrelini igre, a o intenzivnosti početka, Nuria Espert je rekla da pre početka komada ista situacija između Solanž i Kler traje već nekoliko sati, a Julieta Soreno je dodala da je ideja bila da je celokupna igra vrćenje u krugu bez razvoja.

U razgovoru je ustanovljeno da ansambl igra treću verziju koja se završava ispijanjem otrova, a ne monologom.

Gosti iz Barcelone ispraćeni su srdačnim aplauzom za veliki uspeh koji su postigli kao prvi Španci koji su ikada gostovali na našim scenama.

DANI POSVEĆENI DRAMATURGIJI ALEKSANDRA POPOVIĆA

Savremeno pozorište uključuje se u program 3 Bitefa sa predstavama Aleksandra Popovića. Tako će Savremeno pozorište 23.septembra u 19,30 h. prikazati "Utvu zlatokrilu".

NOVI INOSTRANI GOSTI

Posle Bitefa u zgradi Ateljea 212 već 5 i 6. oktobra gostuje još jedna inostrana trupa. To je ansambl koje šalje Goethe Institut iz Minhena. Ansambl "Die Brucke" sa predstavama "Mina od Barhelma" od Lessinga u režiji Axel-a Ambasser-a i Kafkin "Zamak" u dramatisaciji Maxa Broda, a u režiji Hans Joachima Heyse-a.

21. septembar - ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE - Zagreb - JUGOSLAVIJA

PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTTA
(Wie dem Herrn Mockinpott das Leiden ausgetrieben wird)

Napisao: PETER WEISS

Prijevod: TOMISLAV LADAN

Reditelj: BOŽIDAR VIOLIĆ

Scenograf i kostimograf: ZLATKO BOUREK

Muzika: IGOR KULJARIĆ

L I C A :

Mockinpott	PERO KVRGIĆ
Wurst	KREŠIMIR ZIDARIĆ
Žena	ZDENKA ANUSIC
Suparnik	DJURO UTJEŠANOVIĆ
Čuvar	
Predstojnik	IVO ROGULJA
Poslodavac	
Odvjetnik	
Dragi bog	EMIL GLAD
Liječnik	
Namještenik	ZVONKO LEPETIĆ
Sluga	
Dva andjela	RADE ŠERBEDŽIJA VINKO VISKIĆ
Divlje bolničarke	APEL KOVAČEVIĆ IVANKA CEROVAC
Tri lika iz vlade	BORIS MIHOLJEVIĆ MATO ERGOVIĆ STEVO KRNJAIĆ

Inspicijent: Dražen Grunwald

Maska: Jurica Gabriša

21. September - ZÄGGER/ÖKO DRÄMSKO KAZALISTE - ZÄGGER-JUGOSLAVIJA

PATNJE GOSTODINA MOCKINPOTTA
(Wie dem Herrn Mockinpott das Leiden erspart werden wird)

Hopfen: PETER WEISS
Frische: TOMISLAV JADAN
Redakteur: BOZIDAR VIOLIC

Steueramt i Kontingenz: ZATKO BUREK
Musik: IGOR KULJARIC

L I C A R

Mockinpott: PERO KVASIC
Wurst: KRISTINA ZIDARIC
Zeno: ZDENKA ANUSIC

Suppenk: BURKO ULJANOVIC
Gur: IVO ROGULJA
Friede: IVO ROGULJA

Ovjenik: EMIL GLAD
Drei bog: EMIL GLAD
Liesnik: EMIL GLAD

Kamfentel: ZVONKO LEPETIC
Stuga: RADE SERBEDZIC
Dvo andelo: VINKO VIKIC

Dvi ja: ANA ROKACEVIC
VANKA CROVAC
Boris Miholic: BORIS MIHOLIC

Mato Brovic: MATO BROVIC
Styvo Krnjac: STYVO KRNJAC

Inspektor: Drazen Grunwald
Maka: Jurica Gobris

Handwritten notes and stamps at the bottom left.

KO JE WEISSOV GOSPODIN MOCKINPOTT?

Svaki uspjeti, punokrvni dramski lik od početka do kraja drame stvara oko sebe svoj osebujni scenski svijet. Edip, Hamlet, Alceste, Pomet, Woyzeck, Ubu, Ham itd. snažno definiraju viziju dramskog djela sebi sličnom. Mockinpott počinje svoju karijeru na pozornici kao anti-junak da bi prošavši kroz katarzu farse postao junakom, na kraju komada od će se čak pobuniti protiv svog statusa komične osobe i pobijediti viziju što mu je dala scenski život.

Prije početka događaja što ih komad opisuje, on je gospodin Mockinpott koji živi kao jedan od tisuća Mockinpotta, omeđen zidovima građanske egzistencije neop-terećene ikakvim materijalnim i duhovnim brigama.

Nepredodredjen za junaka, mogao je potkrèpljivati tezu o izuzimanju izuzetaka u modernom tehniziranom svijetu. Ali jednog dana, neobjašnjivo, Mockinpott je "bačen" u svoju scensku egzistenciju kao u niz nemilih događaja: bez razloga je utamničen, žena ga odbacuje, ne primaju da više na stari posao, liječnik ga mesarski operira, vlast mu na njegovo traženje pravde odgovara praznoslovljem. Tad se javljaju dva anđela i, u okviru eshatološke farse, pokazuje se da je Mockinpott zapravo suvremeni Job podvrgnut kušnjima ne bi li "shvatio svoju muku". I kad napokon shvati da su njegove painje bezrazložne, Mockinpott ide k samom dragom bogu da mu to dokaže - na šta se dragi bog, kome je dojadila briga za svoju zemaljsku Firmu, slomljen i poražen povlači. Tako lik koji je netom postao komičan prestaje biti smiješan: stekavši ljudsko dostojanstvo od izlazi iz svijeta farsične okrutnosti i moralitetskog predodredjenja kao što je u njega bio ušao: on je pronašao svoj identitet.

GALERIJA 212
IZLOŽBA KARIKATURA "LICEM U NALIČJE"

Umesto gestom , grimasom ili kulisom služimo se karikaturom.

Uvek smo bez reči.

Promatramo iza maski, paravana, iz šaptalnice, iz prvog i zadnjeg reda, sa 213-og sedišta.

Karikatura je naše mesto svecenije i neobičnije odelo kojim od vremena do vremena prosečemo uz mogućnost da nas poznanici ne prepoznaju.

Zlatko Bastašić inače doktor medicine - Zagreb

Fedor Kritovac inače arhitekt i dizajner - Zagreb

Ivo Šarić inače arheolog - Zagreb

imaju ovom izložbom priliku da se u poslednjih 5 godina po drugi put predstave u Beogradu radovima novim i onim starijim, koji su prošli mnoge razne izložbe: od zagrebačkog IFSKA i Salona do Bordighere-, što im upravo u Galeriji 212 "ATELJEA 212" predstavlja naročito zadovoljstvo.

Izložba je otvorena 20.septembra 1969. godine.

3 BITEF 212
Nove pozorišne tendencije

8 premijera	Sreda 17. septembar	20, 30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18. septembar	20, 30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
9 premijera	Petak 19. septembar	20, 30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20. septembar	20, 30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21. septembar	20, 30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22. septembar	20, 30 h	F E R A I	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
9 repriza	Utorak 23. septembar	20, 30 h	F E R A I	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25. septembar	20, 30 h	K O S A	ATELJE 212 BEOGRAD Jugoslavija

Jugoexport

BEOGRAD

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84
Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5 Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za:

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing/Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities